

論 文

英語を英語で教える手法を提案する (2)

—教育実習生の「音楽抑揚療法」に関する文の説明をたたき台として—

How Better to Teach English through English (2):

A Proposal Based on Part of One Student Teacher's Class on the Music Intonation Therapy

静 哲人

Tetsuhito SHIZUKA

Key words : 授業は英語で, 教育実習, パラフレーズ

1. はじめに

平成25年度より施行されている現行の高等学校学習指導要領(文部科学省, 2009a)第2章, 第8節「外国語」の, 第3款「英語に関する各科目に共通する内容等」の4には, 「授業を実際のコミュニケーションの場面とするため, 授業は英語で行うことを基本とする」とある。これに関して「学習指導要領解説」(文部科学省, 2009b)では, 「説明や生徒の理解の手助けを行う際も, 英文の内容を簡単な英文で言い換えるなどすることにより, 授業を英語で行うよう努めることが重要である」としている。

しかし施行後4年以上を経た現在だが, 教育研究大会等での公開授業を除き, 英語で行う授業がスタンダードになっているとは考えがたい。この判断は, 現職の高校教員をしている知人や教え子からの勤務校での様子に関する情報, 高校を卒業して大学に入学してくる学生からもたらされる情報, 実際に教育実習の訪問指導に赴いて見聞きする情報に基づいている。2017年現在でも「これぞ, ザ・文法訳読法」のような授業も決してそう珍しくはないと推測される。

また仮にとりあえず「英語で行う」を実践している場合でも, 英文自体の内容理解に真正面から英語で取り組んでいる事例は例外的ではないだろうか。多くはいわゆるClassroom Englishとして活動の指示を英語で与えたり, 理解「確認」のためにtrue/false statementsの真偽の選択をさせたり, 本文の表現をそのまま用いて作った

英語による質問に, 本文の表現をそのまま使って答えさせるような「英問英答」をさせたり, というくらいがせいぜいではないだろうか。検定教科書の本文の欄外に付されている本文理解のチェックのための英語による質問は, ほとんどがそのような種類(パラフレーズされていないタイプ)であることは残念なことである。

2. 本論文の目的

高校の授業において, 英語の題材の内容理解を真正面から英語で行う授業が少ないのは, やりたくともそのやり方がわからない, イメージがわからない, などの理由もあると考えられる。そこで本論文は, 静(2016)に引き続き, 教育実習生が行なった授業をたたき台として, 筆者の考える, 「英文の精読を英語で行う授業」のイメージを, 具体的なスクリプトの形で提示することを目的とする。

3. たたき台とする授業

3.1 背景

今回提案のたたき台とするのは, 教育実習生が実際に授業を行なった様子をビデオ撮影した映像ではなく, 実習生が実習終了直後に大学に戻り, 記憶にもとづいて実習中に行なった授業の一場面を再現実演した様子をビデオ撮影した映像である。そのような経緯を以下に説明する。

まず2017年6月に首都圏の公立高校を訪問し, 同校で教育実習を行っていた大東文化大学外国語学部英語学科4年生の, 以下の授業を観察・録画した。

対象クラス：高校2年生

科目：コミュニケーション英語II

教科書：Perspective English Communication II (第一学習社)

教材：Part 4, Lesson 2 Strike a Chord for Health. (英文題材は以下の通り。ただし原文には下線はない)

Other interesting research has been done by Dr. Gottfried Schlaug at Harvard Medical School. He watched six-year-old children when they first began to learn a musical instrument. He focused his attention on the brain development of those children with 15 months of training. They had more complex connections between different brain regions than children who didn't play an instrument.

Music may also help adults recover their ability to speak after a stroke. When a stroke damages the speech area of the brain, some people can still sing words but not speak them. With a technique called "music intonation therapy," patients learn to sing and imitate the rhythms of simple songs. Gradually, different regions of the brain may take over some speech functions. "When you make music, you engage many different areas of the brain, including visual, auditory and motor areas," says Dr. Schlaug. He is now conducting a clinical trial to study the effectiveness of this therapy. If his research goes according to plan, at the conclusion of the trial Dr. Schlaug will have brought us new insights into its effectiveness. Scientists continue to explore the relationship between music and health. Their new discoveries will surely strike a chord for health with all of us.

この授業は指導教員が作成したプリント教材を使って、そこに指示されているタスクを順番にこなしてゆくという形式で進められた。この題材を導入して内容理解する段階ではなく、内容理解が済んだ後の事後活動として、文法のワークブックの答え合わせをしたり、本文の一部をRead and Look Upしたり、ペアワークをしたり、という内容であった。

このプリント教材の適否および実習生の進め方の巧拙については本論文の範囲の外であり論評は避ける。いずれにせよ、この日に録画した授業には「英語で進める」という局面はあまりなかった。

しかし授業後の講評で当該実習生とやり取りするなかで、その前時の授業では同じ題材(の一部)の内容理解を英語で試みた、ということが判明した。そこでその前時の授業の様子を、記憶の新しい実習期間終了直後に大学に戻った時に、できるかぎり忠実に再現してもらったものを録画し、本論文の基礎データとさせてもらうことを筆者が依頼・提案したところ、当該実習生の同意を得ることができた。

そこで、再現授業のビデオ撮影を、実習期間の終了した3日後に大東文化大学の筆者の研究室で行なった。生徒役は設定せず、当該学生がビデオカメラに向かって一人で演じ、それを録画した。実際の授業では、題材英文のすべてでなく、実習生が重要と判断した2箇所(下線部分)のみを意味を英語で説明したとのことだったので、その部分のみを再現してもらった。この録画データを本論文で扱う「たたき台」とする。以下がその描写である。

3. 2 実習生による下線部分の説明

<第一の下線部>

Okay. They had more complex connections (と言って、それを板書する) They had more complex connections (ともう一度音読し) "Complex" means "not simple" and "connection" means "links." OK? So, who are "They"? (と言いながらTheyを○で囲み、その○に?をつける)。They are children with 15 months of training. (と言ってから、○で囲んだTheyのところ、=children with 15 months of trainingと書く。)

between different brain regions (と言ってからbetween different brain regionsと書く。)

So, each other ... there are many brain areas ... and they are linked ... each other brain areas.

So, than children who didn't play an instrument (と言ってから、これを板書する) So, "an instrument" is, when you play music, you use it, instrument, about piano, or organ.

So, okay, so, children with 15 months of training (と言いながら該当箇所を指差す) versus ... children didn't play an instrument (といいながら該当箇所を指差す。次にもういちどTheyのところを指差して) Children with 15 months of training (と言ってから正面に向き直り) is better than (といってから該当箇所を指し) didn't play an instrument children.

<第二の下線部>

If his research goes according to plan (と教科書を読み上

げ) so, at the conclusion (と言いながら at the conclusion と板書) "at the conclusion" means "in the end."

of the trial Dr. Schlaug will have brought us new insights into its effectiveness. (と言ってこの部分を板書する。)

So, "insights" means "discoveries" and "effectiveness" means "useful."

So, he will have brought us (と言いながら, will have brought usに下線を引く)

So maybe he can provide us for useful things.

Will have brought us (と言いながら, will have brought usの下線部から引出線を書き, その先に「未来完了: ~してしまっているだろう」と書く。そして次のような図を描く。)

past | ————— now ————— | future

(nowを指差しながら) You are here.

So, he hasn't finished his research yet. (と言って, nowの上に×印をつける。)

but in the future (と言いながら, now からfutureまでのスペースに波線を引く) he will have brought us (と言いながら, 指先で何かを自分の方向に持ってくるようなジェスチャーをする) new insights (と言って, 波線の上に○を描く)

3. 3 評価

第一の下線部については, 英語表現の問題 (they [= many brain areas] are linked with each otherとすべきところを, they are linked each otherと言ってしまった。children who didn't play an instrument とすべきところを, didn't play an instrument childrenと言ってしまった。) はかなりの程度あるものの, 率直な感想として, 実習生にしてはambitiousになかなかよく頑張った, という印象をもった。代名詞theyの照応を尋ねるのに, Who are "they"?としたのは適切であるし, complex = not simple, connections = links などの語彙の説明も概ね適切である。二群の対照にversusもよくぞ使えたものである。

欲をいえば, different regionsの内容は次のパラグラフに書かれているのでそれを具体的に説明できるとよかった。また図解して説明できると良かったと思われる(下の筆者の提案するスクリプトを参照のこと)。

これに対して第二の下線部については, 不十分さが目立つ。そもそも, このパラグラフのなかで英語で説明す

るターゲットとしてこの文を選択してしまったこと自体が失敗である。このパラグラフで英語で扱うべきは, music intonation therapy の具体的な内容のほうである。第二の下線部はその後の「まとめ」あるいは「展望」の部分であり, 具体的に英語で説明できる内容に乏しい。またこの文に使用されている, このパートの「重要」文法事項である未来完了は, 教科書の著者が「苦し紛れに無理やり使った」ような印象がある。will have brought us を単に will bring us に書き換えても文脈的にまったく問題がないどころか, むしろそのほうが理にかなっているときえ言えよう。そのような「実はどうでもよい」未来完了の説明に挑んで, 結果的に日本語訳に逃げざるを得なくなってしまった。

しかし実習生に, この文における未来完了の「不要さ」を見抜いて, この「重要文」を無視するのを求めるのは, いろいろな意味で無理な注文である。上の授業に関しては, 自分の持てる力を出し切った当該実習生の努力を多とし, 英語による説明に挑んだ勇気を讃えたい。その上で, 教師の英語運用能力を前提として, 以下のようなアプローチを提案する。

4. 筆者の提案する説明のイメージ

以下では, 太字で示した教科書本文のCD音声を再生し, ポーズボタンを押してそれについて肉声で説明を加える, という形式を想定して, 肉声での説明のスクリプト例を提示してゆく。ICTの利用として, 教科書本文をスクリーンに投影することができれば, 言及している部分を指し示しながら説明することも可能である。

4. 1 第1パラグラフ

4.1.1 Other interesting research has been done by Dr. Gottfried Schlaug at Harvard Medical School.

There have been other interesting studies ... studies on the effects of ... (と少しためて答えを引き出す) music. These studies have been done by Dr. Gottfried Schlaug. Dr. Schlaug is a professor at Harvard Medical School.

4.1.2 He watched six-year-old children when they first began to learn a musical instrument.

<リサーチクエスションの説明>

The doctor wanted to know how music can change our brains. (と自分の頭を指差す) His question was this: Are there any differences between (と言って右手を手のひらを上にして持ち上げる) the brains of children who play

music and (と言ってこんどは左手を同じように持ち上げ) the brains of children who DON'T play music. (と言って、右手と左手を交互に動かし、比較対照している雰囲気を出す) If you learn to play a musical instrument such as ... (少しためて答えを引き出す) the piano or the guitar or the flute, (とそれぞれの楽器を演奏するジェスチャーをする) does your brain develop or does your brain grow differently than if you do not play (と言って両手でXを作る) any musical instrument? That was his question. He wanted to know the answer to that question.
 <リサーチの協力者の説明>

So, the doctor invited a group of young children to come to his laboratory or *jikken shitsu*. These kids were all six years old and all of them were just beginning to play some musical instrument, some were learning to play the piano, some were practicing the guitar, some were learning to play the violin, etc. The doctor looked into their brains.

4.1.3 He focused his attention on the brain development of those children with 15 months of training.

<メソッドを説明する>

Among all these children, Dr. Schlaug focused (と言って、両手で、注意を集中するジェスチャーをする) on the children who had practiced some instrument, the piano, the guitar, the violin, etc. for 15 months, that is, one year and three months. He looked into their brains to check how much their brains were developing. And that was Group 1. (と言って人差し指を立てる) Group 1 was a group of children who had practiced music for 15 months. So, let's call them the Music Group. (と言って黒板の左上に、Music Grpと書く。図1)

<統制群の存在に言及する>

And actually there was another group, Group 2. (と言って指を2本立てる) Group 2 was also a group of kids who were six years old, but these kids did NOT play any musical instruments. Maybe they played some sports (と言ってサッカーのジェスチャーをする) or they played some games (と言ってスマホでゲームをしているジェスチャーをする) but not music. So, let's call them Non-Music Group (と言って黒板の右上に、Non-Music Grpと書く。図1) Dr. Schlaug looked into these children's brains, too.

<要約する>

He compared the brains of the Music Group and the brains of the Non-Music Group. (と言って、Music Grp, Non-Music Grpそれぞれの下に、人の頭の上半分を描き、その中に脳を思わせる半円を描く。図1) Were there any differences? Yes, there were.

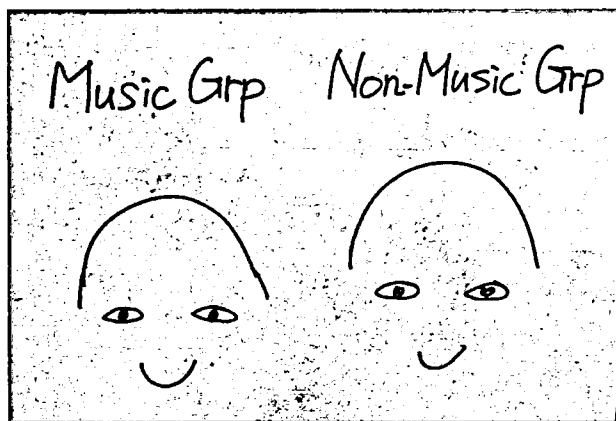


図1 2つのグループの視覚化

4.1.4 They had more complex connections between different brain regions than children who didn't play an instrument.

<まず脳内の異なる領域について確認>

He looked at the connections between different brain regions, or brain areas. A human brain has some different areas in it. (と言いながら、脳の中に3つの楕円を描く。図2) One area is for seeing. This part controls our sight. (と言いながら、指先を自分の目から遠方に動かす動作をし、視覚をジェスチャーで表す) This area is called the visual area. (といいながら、ひとつの楕円のなかにVと書く。図2) Another area is for hearing. This part is responsible for hearing. (と言って、手で耳の後ろでカップ状にして、聴覚を動作で示す). This area is called the auditory area. (と言って、別の楕円のなかにAと書く。図2) Another area controls the movement of your body, like moving your hands and legs. (と言って、手足を動かす) This area is called the motor area. "Motor" means "moving". (と言って3つめの楕円の中にMを書く。図2)

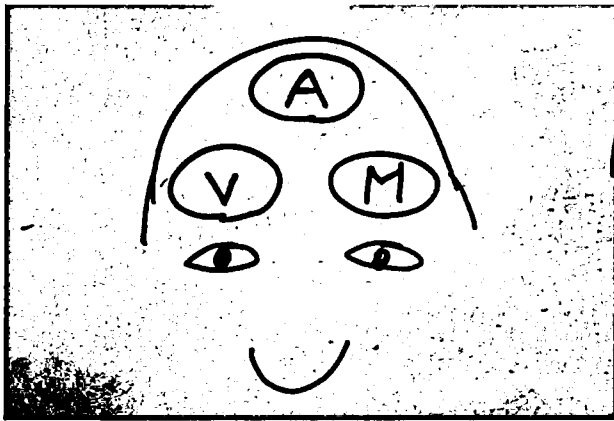


図2 脳内の異なる領域の模式図

<脳内の様々な領域の協働が必要なことを説明>

Now imagine this. (と言って、指で自分の頭を指す)

Imagine you are playing tennis, and now you are in a rally. You and your opponent are hitting the ball back to each other. (といいながらテニスでラリーをしているジェスチャーをする) In order to hit the ball correctly, you have to do many things.

<聴覚領域・視覚領域・運動領域の役割を説明>

First, you have to listen carefully. (と言って、左手を左耳の後ろにあてて聞く動作をする) When you hear the sound "Pon!" you know your opponent has just hit the ball. You know the ball will come to you half a second later. You know the timing. That's the auditory area's job. (と言って、auditory areaの楕円を指差す)

Second, you have to watch carefully. You have to watch the ball coming to you. (といいながら目から仮想のボールに向かう視線を表すジェスチャーを左手でする)。By watching hard, you know where the ball is at that moment. (といいながら、左手をボールに見立てて、時時刻刻位置が変わるボールを表現する) That's the visual area's job.

Third, of course, you have to move your arm and the racket correctly so you can hit the ball correctly. (と言ってボールをラケットで打つ動作をする) That's the motor area's job.

<領域間の連結を説明>

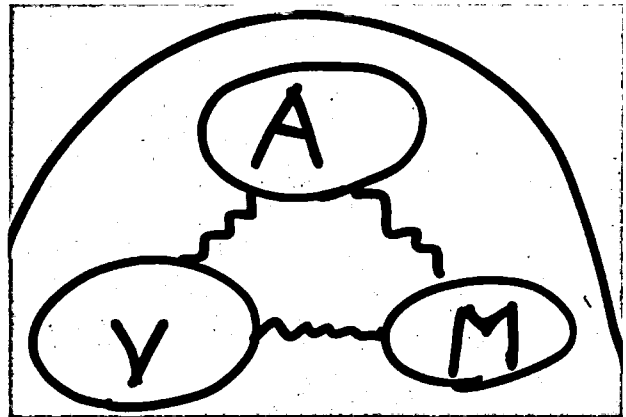


図3 領域間の連結の模式図

This was just one example. For many types of actions, you have to listen, watch, and move your body not separately but together. The combination or coordination is important, right? So, there are connections between the auditory area and the visual area (といいながら、ふたつのエリアを表す楕円を線で結ぶ。図3) so you can listen and watch in coordination.

And there are connections between the visual area and the motor area (といいながら、ふたつのエリアを表す楕円を線で結ぶ。図3) so you can watch and move your body in coordination. And there are connections between the motor area and the auditory area, too. (といいながら、ふたつのエリアを表す楕円を線で結ぶ。図3) In our brains, there are connections between different regions.

This is basically the same, for everyone, including all of us (と言って教室全体を指し示す) ... and including the children in the Music Group (といって、Music Grpの下に描いてあった脳内の模式図の3つの楕円の間を線で結ぶ) and the children in the Non-Music group. (といって、Non-Music Grpの下の脳内の模式図の3つの楕円も同様に結ぶ)

<二つの群の違いを説明>

However, when the Music group and the Non-music group were compared, there was a difference. The difference was ... the connections between the different brain regions in the Music group children were more complex (といいながら、Music Grpの脳内模式図の楕円間を結ぶ線を描き加えて、より複雑なイメージにする。図4) than the connections between the different brain regions in the Non-music group children. (とい

ながらNon-Music Grpの脳内模式図を指す。図4) The connections were simpler in the non-music children, who did not play any musical instrument. The connections were more complex (と云いながら, more complexと書き, かつMusic GrpとNon-Music Grpを不等号で結ぶ。図4) in the Music group children, who played some musical instrument for 15 months.

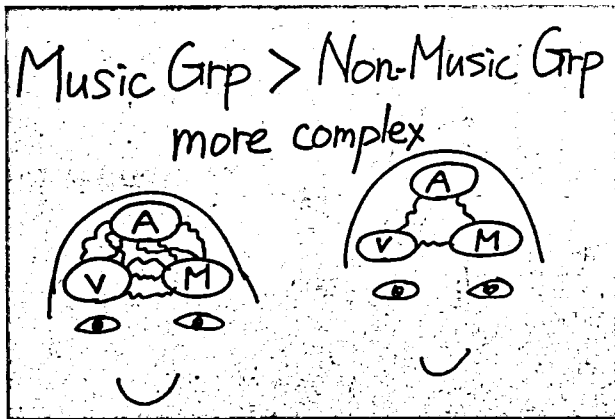


図4 2群の違いの模式図

<解釈を説明>

What does this mean? It means learning to play a musical instrument helps the inter-area connections in your brains to become more complex. You can understand why this is so if you remember what is involved in learning to play a musical instrument.

<楽器の演奏に必要な要素を説明>

Think about learning to play the guitar. (と云って, ギターを弾く格好をする) When playing the guitar, you look at music with your eyes, (楽譜を見るジェスチャー) press down the strings with your left hand, (左手で弦を押さえるジェスチャー) pick the strings with your right hand, (右手で弦を爪弾くジェスチャー) and listen to the sounds you produce to check if they are okay, (と, 耳を傾けるジェスチャー) and you have to do all of these at the same time. You have to see, hear, and move at the same time. The same is true when you play the piano, the violin, the flute, the drums, or whatever. No wonder learning to play a musical instrument is a good training for your brain, making the connections between different regions more complex (と上で描いた領域間連結を指し示す).

4. 2 第2パラグラフ

4.2.1 Music may also help adults recover their ability

to speak after a stroke.

<脳卒中の説明>

Actually, music can do more. Usually inside your brain, lots of blood is running. (と云って, 自分の頭を指し, 指先をくるくる回して血流を表現する) But sometimes, something terrible can happen. You can have a "stroke." When you have a stroke, for some reason, a blood vessel (と云って, 血管の絵を描き) becomes blocked or bursts. (と云って, 血管が詰まる様子, 破裂する様子を手で表現する, もしくは絵に描く) Of course, this is very dangerous. It could kill you. When that happens, that area in the brain is damaged. If the motor area is damaged, (と云って, 前に描いてあったmotor areaを指差す) you lose the ability to ... (と少しためて, 答えを引き出す) move some parts of your body. What happens if the speech area is damaged? You lose the ability to ... (と少しためて, 答えを引き出す) speak fluently. That's scary, isn't it?

4.2.2 When a stroke damages the speech area of the brain, some people can still sing words but not speak them.

But sometimes even if you lose the ability to SAY words, you can still SING words. Why is that possible? Because of the stroke, the speech area of your brain is damaged. (と云ってspeech areaにバツ印をつける) You cannot speak words fluently any more, but you can still sing words. Why? Maybe because when you sing, you use not only speech areas but also other areas. Your speech area is damaged now, but other areas are okay. That's why music may help you get back your ability to speak again.

4.2.3 With a technique called "music intonation therapy," patients learn to sing and imitate the rhythms of simple songs.

<therapyという語を説明>

A "therapy" is a method of treating a particular condition or illness. I'm sure you hear about "aromatherapy," which is a method of using good smells (と云って, 良い香りを吸い込むジェスチャーをする) taken from plants to relax your mind and body.

<music intonation therapyを説明>

Music intonation therapy is simple. Patients who

cannot speak well practice singing simple songs. The doctor or the nurse sings simple songs and the patient tries to sing the same songs. They try to "imitate."

4.2.4 Gradually, different regions of the brain may take over some speech functions.

As patients keep practicing singing, gradually or little by little, other areas in the brain begin to do something new. It's like this. BEFORE the stroke hits, only the speech region (と言ってspeech areaを指差す) is responsible for speaking. The other regions (と言ってvisual area, auditory areaを指差す) are doing other jobs. AFTER the stroke, the speech region is damaged. It can no longer work well. So, the other regions may begin to help. The other regions may become responsible for speaking. That's good news, isn't it? Our brains are rather flexible, aren't they?

4.2.5 "When you make music, you engage many different areas of the brain, including visual, auditory and motor areas," says Dr. Schlaug.

When you sing, you use many different areas of the brain at the same time. You see (と言って自分の視線を指で表す) the sheet music using the visual area (visual areaを指差す); you hear (耳を指差す) your own voice using the auditory area (auditory areaを指差す); you move your tongue (舌を見せる), lips (と言って唇を丸めて突き出す) and the jaw, (と言って下顎を指し, また動かす) using the motor area (motor areaを指差す). These happen all at the same time. So, singing songs can help different regions communicate with each other a lot (と言いながら, 複数の楕円の間を, 指先を往復させ, 複数の領域が協働している様子を表現する), work together a lot, and that may help different regions become responsible for speaking. That is how music intonation therapy may save stroke survivors. Music can help them get back their speech.

4.2.6 He is now conducting a clinical trial to study the effectiveness of this therapy.

Dr. Schlaug is now doing a trial, a clinical trial. A "clinical trial" is a medical study using real patients. He is trying his music intonation therapy on patients who lost their abilities to speak fluently because of a stroke, and he is investigating how much or how well

music can help them recover their ability to speak. He is studying "the effectiveness of his therapy." He wants to know how effective his therapy is.

4.2.7 If his research goes according to plan,

If his clinical trial goes according to plan, goes as smoothly as planned, without any unexpected accidents or major problems,

4.2.8 at the conclusion of the trial

at the conclusion or when the trial is "concluded," that is, when all the data are collected and analyzed and the results are examined and interpreted, then,

4.2.9 Dr. Schlaug will have brought us new insights into its effectiveness.

Dr. Schlaug will bring us a nice present like ... this. (と言って, 左側にusを表す人を描き, 右側にDr. Schlaugを表す人を描く。右側の人はプレゼントを手に持っている。右側の人が左側の人に接近する様子を矢印やジェスチャーで表現する)

He will come to us carrying a nice present, and this present is "new insights into its effectiveness." "into ITS effectiveness"? Into WHAT's effectiveness? The effectiveness of ... (と少しため, 答えを引き出す) his music intonation therapy. So, the nice present he will bring us is new insights into or new ideas or new understandings about how effective music is for treating these patients, why music is effective for treating these patients. When his trial is concluded, we will have a better understanding of the power of music.

<過去完了 will have brought の説明>

上述したように, この文脈では過去完了の使用は必須とは考えられないので, 特に触れないという選択肢もある。しかし教科書の「重要構文」には触れざるを得ないというケースを想定して, 以下のような説明を提案する。

Now pay attention to this expression, "will have brought." (*mirai kanryo*) This is similar to "have brought" (*genzai kanryo*). Now, if you say, "He has brought us a present" using *genzai kanryo*, (と言いながらこの文を板書する) that means, (左から右に流れる時間軸を描き, 真ん中に「Now」の時点, すこし左にもうひとつの時点を設定して) "He brought us a present some time before NOW *genzai*, (と言って, Nowより

左の地点を指す。) and as a result now we have that present.” (と言って、過去の時点 Now に曲線矢印で関連付ける。図5)

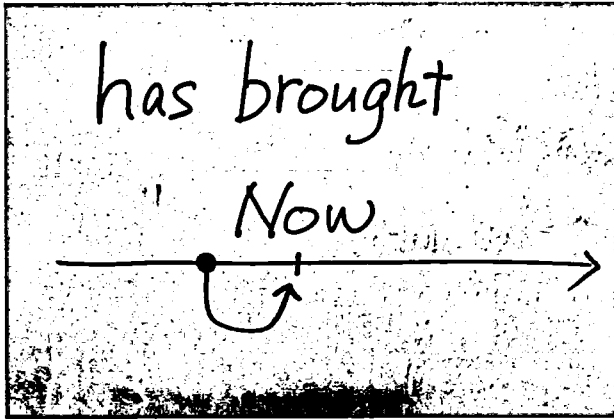


図5 現在完了のイメージを視覚化

If you say, “He will have brought us a present” using *mirai kanryo*, (と言いながらこの文を板書する) that means, “He will bring us a present some time before TIME X IN THE FUTURE, (と言って、Nowよりずっと右にTime Xを書く) and AT TIME X IN THE FUTURE, we will have that present. (と言って少し前の時点 Time X に曲線矢印で関連付ける。図6) And here, which TIME X IN THE FUTURE (と言って、Time Xを指さす) are we talking about? Time X in the future is when ... (と少しため、答えを引き出す) his research is concluded.

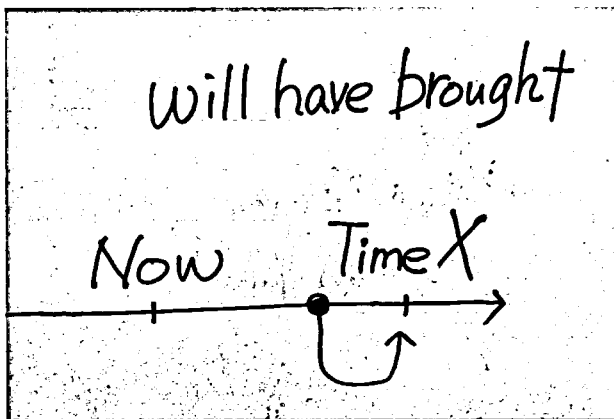


図6 未来完了のイメージを視覚化

時間に余裕があるならば、ここで過去完了 (He had brought us a present.) も出して、過去完了、現在完了、未来完了の共通点と相違点を整理することも可能である。しかし繰り返すが、このテキストのこの部分の理解には過去完了は周辺の価値しかないので、内容理解の中でそこまでやるのは賢明な選択とは言えない。

4.2.10 Scientists continue to explore the relationship between music and health.

Scientists, like Dr. Schlaug and his colleagues, continue to explore, or keep on studying, the relationship between music and health, (と言って、右手にmusic, 左手にhealthを載せている動作をし、右手と左手を近づけたり遠ざけたりしながら、ふたつの「関係」を表現する) how music is related to health, how music can improve our health.

4.2.11 Their new discoveries will surely strike a chord for health with all of us.

The expression “strike a chord” is an idiom. If something strikes a chord with you, it makes you feel happy and excited. The discoveries about the relationship between music and health will certainly impress all of us and will be important for all of us to become healthy.

5. 考察

以上の英語による説明のスクリプトを作る際には以下の点に留意した。

(1) 同じ表現を繰り返してredundancy を高める。

一般に英語では同じことを表現するのに同一の表現を繰り返すのを避ける傾向があるが、学習者の理解を得ることが目標の場合には、あえて同一表現を繰り返したほうがよい。同じような表現を繰り返すことで聴解の難度を下げるができる。教科書の本文は定義上 written Englishであるが、これに対して口頭による説明はspoken Englishである。spoken Englishは相対的に繰り返しが多く、redundancyが高いことが知られている (Rost, 2011)。重複や繰り返しをあえて生み出す。

4.1.4 で脳内の各領域がどのような事柄をコントロールするかを説明するときに、表現が単調になることを気にせず、This area is for ...ing. / This area controls ... に類する表現を繰り返したのがこれにあたる。4.2.2のなかでもthe speech area is damaged を繰り返しているのは意図的である。

(2) 行間を補って補足する

4.1.2で、本文には単にどういう被験者に注目したかしか書いていないが、その行間を埋め、リサーチクエストションはなんであったのかを説明した。また 4.1.3と

4.1.4で、本文には明示的に述べられていない、楽器を学習していない統制群の存在に言及した。このような明示的に書かれていない部分を理解するのが本文の真の理解には不可欠である。慣れてきたらそのような行間情報を教師から与えるのではなく生徒とのインタラクションで引き出すのが理想である。

(3) 具体例を出す

内容が抽象的になればなるほど、具体的にはどういうことを言っているのかを考えることが大切である。4.1.4でテニスのラリーのためにどのような脳内領域が必要か、ギターの演奏のためにどのような脳内領域が必要か、という具体例を出して説明したのがこれにあたる。また4.2.5で「音楽が様々な脳内領域に関わる」という本文の記述に対して具体的に「歌う」ために必要な事柄を出したのもこれにあたる。

(4) ジェスチャーを活用する

筆者の感覚ではこれこそが英語教師の楽しみである。生徒の聴解をノンバーバルな面から支援するために、ジェスチャー、声のトーン、表情、擬音語、擬態語などを総動員したい。生徒の理解も深まるし、授業の雰囲気もなごむ。4.1.2で、実験群と統制群の比較であるということを手と右手で表現した部分、4.1.4で視覚、聴覚、運動を掌る領域を説明する時に、ジェスチャーを用いて理解を助けたのがこれにあたる。4.2.1で血管が破裂する様子、詰まる様子なども手の動作での表現に適している。一般に日本語母語英語教師は英語母語英語教師に比べてこの点で「伸びしろ」が大きいと感じる。

(5) 図解・イラストを活用する

一般論として、無生物主語が何らかの動作をする、といった表現を感覚的に理解させる、時制に関わる文法事項(例: He seems to be sick. と He seemed to be sick. と He seems to have been sick.の違い)を理解させる、等にはイラストや図解を交えた説明が効果的だ。絵は「下手」で一向に差し支えない。下手のほうが場がなごむ、と開き直ろうではないか。

4.2.9でwill have brought us new insightsという比喩的な表現の意味を、Dr. Schlaugがusのところ実際に何かを運んでくる、ということを図解で表現したのがこれにあたる。またwill have broughtという未来完了の説明に、時間軸を用いた図解を利用したのもこれにあたる。

(6) 長いセンテンスを短く分解する

繰り返すが、教科書本文は定義上 written English である。written Englishはspoken Englishに比べて1文が長く構文が複雑で語彙も低頻度語の割合が高い。その意味で中学教科書に比べて高校教科書の英文は、口頭での説明のし甲斐があるはずだ。より短く、シンプルな発話の組み合わせに直す余地が大きいからである。4.1.3, 4.1.4, 4.2.1, 4.2.2などでは、本質的には1文に含まれている内容を細切れにして説明している。

(7) 語義を英英辞書の定義を参照して説明する

ストレートに語義を定義によって理解させようとするのも、定義がある程度理解しやすいものであるなら有効である。4.2.1で、“stroke”の説明は、COBUILDの、“If someone has a stroke, a blood vessel in their brain bursts or becomes blocked, which may kill them or make them unable to move one side of their body.”という定義を利用した。4.2.11の“strike a chord”の説明も、COBUILDの、“If something strikes a chord with you, it makes you feel sympathy or enthusiasm.”を利用している。4.2.3の“therapy”もやはり、COBUILDを利用した。ただいずれも、辞書の定義そのままではなく、ある程度単純化している。あくまで「利用する」という姿勢が必要である。

(8) 当該の語と同一のワードファミリーに属す語を出して説明する

4.2.6で、effectiveness of his therapyの説明としてhow effective his therapy isを用いた、4.2.8で、conclusionの意味をconcludedを使って説明した、また4.2.10で、relationship between A and Bをhow A is related to Bとした、のがこれにあたる。こうすることで、同じワードファミリー内のより基本的な語によって理解させることが可能になるし、また派生語の確認にもなる。とってつけたような「○○の形容詞は？」などという発問よりもこのような説明のなかで確認させるほうが望ましい。

6. まとめ

本論文では静(2016)に引き続き、教育実習生による授業に触発される形で、筆者の考える「英語で進める英語の精読授業」のイメージを、具体的なスクリプトの形で提案した。単なるtrue/falseチェックを超えた、英語による授業を行なってみたいと考えている高校の先生方のヒントになれば、と考えている。

なお提示したスクリプトは多少生徒からの発話を引き出すような形式も含まれてはいるものの、ほとんどが教師の独白によっている。こうなっているのは、対話形式のスクリプトは書くのも読むのも煩雑だという理由が主であって、実際の授業でも教師が一方的に喋るべきだというメッセージを出すものではない。実際の授業では生徒の「顔色」を伺いながら、インタラクティブにかつアダプティブに進めるのが大切である。

このような英語スクリプトをベースに生徒とのインタラクションを行う時のイメージについては、静 (2017) のDVD映像を参照していただければ幸いである。これは中学と高校の検定教科書の本文とオバマアメリカ大統領 (当時) の広島でのスピーチを題材として、英語で英語を教える実際に映像化したものだ。「英語で教えるための基礎的な語り」としての教師の独白に続けて、生徒役を立ててのインタラクション風景もふんだんに収録してある。是非ご覧いただきたい。

引用文献

- 静哲人 (2016) 「英語を英語で教える手法を提案する (1) : 教育実習生の「多重知能理論」に関する文の説明をたたき台として」大東文化大学教職課程センター紀要, 第1号, pp.77-85.
- 静哲人 (2017) 「英語は英語で、そしてリズムカルに教えよう! 中学校編・高校編」(DVD 2 枚組セット) ジャパンライム.
- 文部科学省 (2009a). 「高等学校学習指導要領」http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/new-cs/youryou/kou/kou.pdf
- 文部科学省 (2009b). 「高等学校学習指導要領解説 外国語編 英語編」http://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/__icsFiles/afieldfile/2010/01/29/1282000_9.pdf
- Rost, M. (2011). *Teaching and researching listening* (2nd ed.). Harlow, UK: Pearson Education Limited